

# 牛 顿

中文学校

# 校 刊

NCLS JOURNAL

2010-6

第 10 期



父子交流 情深似海

再赴昌江

东方之声放歌行

舞出年轻的快乐

## 目 录

### 董事会议

- 2 牛顿中文学校董事会  
会议简报 董 事 会
- 3 我校首次举办  
“中小学生汉语考试” 本 刊

### 校长之角

- 4 更上一层楼 韩 彬

### 老楼的角度

- 4 校内乒乓球比赛 楼一平

### 两代情深

- 5 亲子交流 情深似海 沈安平

### 教学园地

- 8 教儿歌 冯怡丽
- 9 海外中文教学分类谈 冯 瑶
- 10 教师的助手 学校的帮手 杨宜芳

### 小荷尖尖

- 8 作文“春天” 翟夏笛  
指导老师张志一

### 支援教育

- 11 再赴昌江 王泽养
- 13 我真没想到 尹小菲
- 14 我多幸运和有多好的机会 张奕谕
- 14 要好好珍惜的经历 郝超然
- 14 和我们一样又不一樣 周 旋
- 15 昌江一中之行感言 任基安

### 我与牛顿

- 17 东方之声放歌行 李少娜
- 16 感赋 杜炎武
- 18 舞出年轻的快乐 王 泱
- 19 十年有感 葛宗民
- 20 纪念开办十周年  
暨黄埔一期诞生史 曾晨辉
- 21 响亮的名字叫“黄埔二期” 李 岩
- 22 不期而遇的舞蹈之果 马唯平
- 22 致新朋友 沈一平

### 文学史话

- 23 牡丹亭下好 死生情未了 湘 灵
- 24 我校参加中校协会年会 朱伟忆
- 25 好人一路平安 本 刊

封面：暑假

### 牛顿中文学校校刊

### NCLS JOURNAL

主 办：牛顿中文学校

董 事 长：孙 京

家长会长：邓永奇

校 长：韩 彬

副 校 长：冯 瑶

编 辑：孙海燕

网 址：

[www.newtonchineseschool.org](http://www.newtonchineseschool.org)

邮址：

[principals@newtonchineseschool.org](mailto:principals@newtonchineseschool.org)

[editor@newtonchineseschool.org](mailto:editor@newtonchineseschool.org)

### 告读者：

牛顿校刊由牛顿中文学校主办，每月出版。本刊设有“教学园地”、“两代情怀”、“青青小草”、“小荷尖尖”、“家在中国”、“人物专访”、“支援教育”、“校区内外”、“生活点滴”、“文化动态”、“品味心情”等栏目。欢迎各位牛顿人，以及我们的朋友惠赐稿件、作品（书画、摄影等），来稿请寄：

[editor@newtonchineseschool.org](mailto:editor@newtonchineseschool.org)

本校将略付微酬，以表示我们深重重的谢意。



# 牛顿中文学校董事会会议简报

(赵肖东会议记录，孙京执笔)

牛顿中文学校董事会于 2010 年 5 月 27 日在董事倪继红家，召开了 2009-2010 年度最后一次董事会会议。董事会 8 名成员韩彬、孙京、邓永奇、姚洁莹、张剑、赵肖东、刘希纯、倪继红出席了会议。郭红董事因故未能参加会议。副校长冯瑶按惯例列席了会议。会议由董事长孙京主持，于晚上 6 点 45 分开始，10 点 45 分结束。

此次董事会会议的主要议题是：

1. 选举新校长/副校长
2. 选举新董事会成员
3. 听取校长本学期工作报告
4. 听取家长会工作报告
5. 讨论批准《牛顿中文学校操作管理总则》
6. 讨论批准《牛顿中文学校教师考核制度》
7. 讨论批准《牛顿中文学校工作人员行为守则》
8. 讨论《牛顿中文学校支持中国贫困地区教育事业项目总则》
9. 其他

董事会首先一致投票选举冯瑶女士为牛顿中文学校 2010~2011 年度校长，一致投票选举邓永奇先生为牛顿中文学校 2010~2011 年度副校长。董事们以热烈的掌声对冯瑶和邓永奇表示祝贺。大家相信，在冯瑶和邓永奇带领下的校行政一定能继续推动牛顿中文学校各项工作的顺利进行，把学校越办越好！

董事会接着投票选举产生了 2010~2012 新任董事。他们是郭红，刘希纯，韩彬，张剑，赵肖东。他们将与现任委员姚洁莹，倪继红，以及新任校长冯瑶，新任家长会长吴刚一起组成 2010~2011 年度董事会。现任董事长孙京至今年 7 月底将完成他三个任期一共 6 年的服务期限，光荣“退休”。董事们对孙京多年来为学校所做的工作表示感谢！

接下来韩彬校长对 2009-2010 年度学校工作做了总结汇报。韩校长指出本学年学校总体上平稳发展，学校各项工作运行良好，学生人数稳中有升，教学环境和秩序也进一步改善，财政情况继续良性发展。董事会对韩彬校长，冯瑶副校长及校行政全体工作人员所作的努力和取得的优异成就表示衷心地感谢和祝贺！

家长会长邓永奇也向董事会做了家长会工作汇报。本年度中家长会领导下的各项工作都做得很有成就。家长值班制度已趋向成熟，在协助校行政搞好学校日常管理中发挥着重要作用。家长会还领衔主办了学校几个大型活动，包括春节庆祝活动，感恩节家长会和教师联欢会等。董事会对家长会全体成员的参与精神和辛勤努力表示敬佩和衷心地感谢！

董事会接着对本年度董事会重点制定的四个学校制度进行了讨论和表决。董事们一致通过《牛顿中文学校操作管理总则》。董事们认为这份守则对牛顿中文学校各方面的工作具有全面的指导意义, 为各项工作的具体操作管理提供了比较系统的参照条例, 为进一步完善学校规章制度填补了一大空白; 董事们也一致通过了《牛顿中文学校教师考核制度》。经过多年酝酿及一年多的努力, 这一制度终于在广泛吸纳教师意见的基础上制定完成, 下一年度将开始试运行。董事们相信这一制度的施行将有力地促进我校教学质量的提高, 进一步提升教师们做好教学工作的积极性; 董事们还一致通过了《牛顿中文学校工作人员行为守则》。这一守则的制定对进一步提高我校员工素质提供了具体参照条例。董事们还对《牛顿中文学校支持中国贫困地区教育事业项目总则》进行了认真仔细和长时间的讨论。董事们在同意此文件绝大多数条款的同时, 认为尚有需要改进之处, 故决定暂缓通过此文件。但是, 董事们高度赞扬了我校支持中国贫困地区教育事业项目 4 年来所取得的成就, 并对支教工作组全体人员多年来不懈地努力表示深深的谢意。董事会将在未来的几个月中与工作组一起努力, 把《支教总则》尽快完成, 以使我校的支教活动有章可循, 继续健康发展。

最后董事会还就学校的其他一些活动进行了热烈的讨论, 大家畅所欲言, 各抒己见, 充分显示了董事们对学校事务的高度关心和责任感。会议连续进行了 4 个小时。董事会相信, 在全校广大师生员工及家长们持续不断地努力和支持下, 牛顿中文学校在下一年度里, 一定会继续健康发展, 不断取得新的成绩。

## 我校举办首次“中小学生汉语考试”

【本报讯】5月9日, 学校首次承办了 YCT 考试, 共有 11 名学生参加了二、三、四级考试。

YCT 是 Youth Chinese Test (中小学生汉语考试) 的缩写, 是由中国汉办和孔子学院总部针对青少年设计的中文水平测试。YCT 与 HSK 同样属于国际认证的标准考试, 是对 HSK 的必要补充, 具有较高的权威性, 填补了青少年中文水平考核的空白。这一测试, 不仅帮助中文学校的学生和老师衡量他们的学习效果, 也为美国的主流学校, 提供了一个可靠的评估学生中文程度的标准。

YCT 测试分为四级, 一级考试要求考生掌握 80 个字以上, 能够理解和使用最常用的中文词汇和句子, 考试时间 30 分钟; 二级要求考生掌握 150 个字以上, 能够使用简单的中文词汇和句子交流, 考试时间 45 分钟; 三级要求考生掌握 300 个字以上, 能用简单明确的中文谈论日常话题, 考试时间 55 分钟; 四级要求考生掌握 600 个字以上, 能用中文表达生活和学习中的大部分需求, 考试时间 80 分钟。一二三级考试分听力和阅读两部分, 四级考试分听力, 阅读和写作三部分。

这次参加考试的学生和家长, 都以极其认真的态度进行了考前准备。考试结束后, 很多同学开心地说, 考试很简单。家长们也对牛顿中文学校的教学效果表示满意。

冯瑶副校长、刘茹老师对这次的 YCT 考试, 从准备到具体操作花费了很多心力。整个过程相当顺利, 也让我们期待明年会有更多人参加。



# 更上一层楼

2009-2010 学年校长 韩 彬

在学校董事会的领导和学生家长的积极支持及老师们和校行政的努力下，牛顿中文学校即将顺利完成 2009-2010 学年的教学计划，走进新的 2010-2011 学年。牛顿中文学校的历史也将翻开新的一页，走进她的第 52 个学年。我在此对全体教师的努力进取、勤奋工作，和全校家长对

2009-2010 中文学校校行政工作的热情支持，致以深深的谢意！对我们全体学生学业上的进步，我感到欣慰和骄傲。今年有 22 名同学经过 11 年的努力学习，即将以优异的成绩毕业。我们向这 22 名毕业生和他们的家长们表示祝贺。并祝毕业生们学业继续进步，幸福成长。

回首牛顿中文学校过去 51 年的历史，特别是近十几年的发展历程，令我们欢欣和鼓舞地看到，牛顿中文学校已经成为弘扬中华文化、系统的中国语文教学、促进中国文化和推广的成功平台。同时，牛顿中文学校也为促进与其他族裔文化的相互学习和相互交流，增进各族裔间的了解与和谐做出了贡献。

经过 51 年的成长，特别是近十几年的迅速发展，牛顿中文学校已经成为美东地区最大的中文学校。学校现有学生 1178 名，教师 90 名，助教 80 名。学校从学前班到十年级共开设 37 个中文班，还开设各种文化课 52 个班级。现在中牛顿中文学校正处在稳步发展的阶段。

由于学校的迅速发展，校行政系统化和规范化的管理已成为巨大的挑战。在学校的各项规章制度已经基本建立的基础上，这一年，学校的主要工作，都围绕

修改和完善学校的各项规章制度，和保证学校的各项规章制度得以实施而进行。学校董事会对学校的各项规章制度重新进行了审核，完善和建立了新的必要的规章制度，这些工作为牛顿中文学校稳步发展打下了稳固的基础。例如：教师评估程序将从新的学年开始实施，这样得以保证和提高学校的教学质量。新学年学校的主要工作重点将继续围绕系统化和规范化的管理进行，以达到提高学校管理水平，提高师资质量和提高学校的教学质量这一目标。

中文学校的健康发展，离不开学生家长们的热情地帮助和积极地参与。我们十分感谢学生家长在牛顿中文学校发展过程做出的贡献。在新的学年里，我们希望继续得到学生家长们的支持、理解和帮助。

为我们的孩子们创造一个安全舒适的学习环境，和具备很可靠的教学质量，是学校每一个人的首要的责任。我们感谢老师和家长为此付出的努力。每一位老师和家长的共同努力，才使得牛顿中文学校持续平稳运行。在此真诚希望家长能对不安全因素有足够的重视，以避免其发生。比如：交通安全和教室管理。

最后我感谢家长和老师们对我们校行政在这一学年里，对我们工作上的支持。我们也希望在新的学年里希望继续得到学生家长们的支持和帮助。让大家能继续努力，把牛顿中文学校办得更好。（韩校长为乒乓球比赛胜出者颁奖。）



# 父子交流，情深似海

兼祝六月父亲节

沈安平

我初到美国求学时迫于生计做了不少家庭打扫卫生的工作。其中有一个家庭给我留下了很深的印象。这是一对已退休的老夫妻。丈夫是一名联邦政府退休外交官员，妻子曾是舞台表演艺术工作者。他们的孩子已经大学毕业独立生活了。每周两小时的清洁打扫工作比较轻松。当时正值初秋时节，我乘坐郊区火车下车后走到他们的住宅，一路上道路两旁花卉各异，各类植物千姿百态。新英格兰地区特有的五颜六色的树叶，被金秋阳光照得格外绚丽多彩。每次到他们家时，室内到处都飘荡着优美的歌剧音乐。两小时的打扫工作往往使我暂时忘却了自己初到美国时求学谋生的艰辛和窘迫。

但是当时最让我不能忘怀这个家庭的，却是在起居室内床边小桌上摆放着的，一张普通的家庭照片。看起来那是一张父子俩在海边沙滩上的留影。阳光下两人都是赤裸着古铜色的上身，显露出结实健壮的体格，每人手上各持一条半人多长的大鱼，赤脚站在沙滩上，面对着镜头，脸上带着灿然的微笑。我每次打扫这个房间时，都要站在这张照片之前注视良久，目光一直不能离开，同时不由自主地回想起自己的父亲.....。

在我记忆中我父亲一直是忙于工作的。他从我出生之后就一直是在一所大学工作，担任一个系科的领导和教学工作。每晚总是要到深更半夜才入睡。星期日要么是有同事来访谈论工作，或者就是到书店看书、买书，因此家中藏书极多。父亲自小出身贫寒，祖母年青时就双目失明，祖父以糊纸灯笼惨淡谋生。父亲小学时因家贫失学，数年后靠自己打工挣钱读完中小学。考大学时虽然成绩(在地区联考中)名列前茅，但因家境贫寒，最后只得报考学费和生活费全免的省立师范学院。父亲终身生活简朴，烟酒茶一概不沾，除了读书、买书和藏书，没有任何其它嗜好。他平时寡言少语，埋头工作读书，几乎从来不与孩子谈天说地，除同事之外似乎也没有什么亲朋好友。在我记忆中，父亲只带我们弟兄三人看过一场沈阳市杂技团的演出。当时该团在全国杂技行业中享有盛名，其精彩的演出，直到现在仍然在我的脑海中留有非常美好的回忆。

六十年代“文化革命”狂风暴雨，父亲作为“当权派”，自然也受到冲击，下放农场劳动改造。我下乡插队多年。文革后考取大学回城，就在本地一所大学走读上学。当时父亲早已身患膀胱癌，膀胱整体切除后，排尿改道体外排出，但他仍然坚持上班工作。四年中我虽然与父亲同住，但是我们之间的交流仍然极其有限。我大学刚毕业，父亲癌症复发，此后又转移到骨骼，只能卧床，不能随意翻身，此后大小便失禁，每夜经常要由他人帮助翻身换床。我当时大学毕业留校任教，整天以工作学习为重，并以工作从不缺席为自豪。到晚上由于疲惫，竟有数次疏忽了帮助父亲翻身换床。父亲临终前我还在学校开会，待我赶到病房他已去世。父亲尽管是在我成年之后去世的，但是我总觉得，自己和父亲的日常生活和感情上的交流，是如此的空白，甚至没有一张和父亲合影的生活照片，来寄托自己的追思与怀念。现在每当我回忆起父亲时，心头总有一种永远无法弥补的悲痛。

平心而论，反思当年我父亲的家教，我还是很有感激之情的。他为人正直，清白坦荡，生活简朴，好学敬业，都是给我们后代留下的最宝贵的精神财富。父亲虽然平时很少与我们交流，但是他对我们的学习和成长，也是非常宽松和理解的，这使我从来没有因为自己并非突出的学习成绩，而感到任何压力和包袱，也使我能够比较放松地追求一些课外的兴趣和爱好，适当发展自己的个性和能力。

从整体上来说，我们华人家庭一向是以家庭和教育为重。但是我们不少传统的父辈似乎更重视的是家庭和学习上的“管教”。正如《三字经》上所说，“子不学，父之过”。我们身在海外的华人家庭，应该责无旁贷地传承中华文化的精华。但是由于社会文化环境的极大差异，传统父亲家教的模式和内涵，应该是有所调整和开拓的。记得我在波士顿大学教育学院担任助教时，批改学生分析自我成长经历的作业，许多学生都谈到了成长时父母的作用。有几篇文章特别动情地回忆了他们成长时父亲与他们的亲密交流和关系。同时也有数篇谈到了他们缺少家庭的温暖的痛苦，以及所带来的长期负面影响。在美国这样一个多元文化和崇尚个性自由的社会环境里，孩子个性和情感上的发展(personal and emotional development)，特别需要父母亲的悉心关怀和呵护。

多年前我在教育学院曾参与一项各种族裔儿童教育的研究项目，对一批在学习上有成功倾向的华裔儿童，进行全面跟踪调查。有位华裔孩子住在郊区，他的父母亲都是在美国长大的、事业有成的第二代华裔。家访时孩子的母亲告诉我，她童年时开餐馆的父亲也经常带她参加了滑冰、球类等文体活动，但是每次送了她之后总是说他生意忙就离开了。这位母亲当时笑着对我说：“后来我自然知道实际上这只是他的借口，他对我们孩子的活动没有什么兴趣。我现在希望自己能够多方面参与孩子的活动，这样可以和孩子一起成长。”

“与孩子亲情交流，和孩子共同成长”，可以说是不少比较优秀的，美国中产阶级家庭父母亲所信奉的一句格言。

我孩子原高中学校体操队的一名队友，家中有兄弟姐妹五人。两个孩子参与练体操，其他三人练习足球。该队友的父亲是一位自开诊室的医生。他原来对足球训练一窍不通，但是为了参与孩子的足球训练活动，专门参加足球教练学习班，通过考试取得了教练证书。近十年来，他坚持参与两位女儿的足球教练活动和比较频繁的赛事。他曾对我说，他虽然工作和生活忙得不可开交，但是却认为和孩子一起练足球，就是为了有更多的机会和孩子在一起。当时他的大女儿已经上了大学，另一名女儿也上初中了。这女儿对他父亲说：你还可以再当一年我的足球教练。言外之意，这是她父亲做教练的最后一年了，以后再当她的教练就可能会被其他队友看不起。这位父亲在和我谈话时，流露出那种深深的亲子之情至今令人难忘。

前几年我的朋友曾告诉我他的一位同事每年在暑期中，都要刻意抽出两周假期时间，专门陪同儿子到全国各地作登山旅游，他说这样每年陪孩子外出参与登山活动，不仅使他们父子俩有了更多感情交流的时间和机会，而且使他的孩子对登山活动，产生浓厚的兴趣。这位父亲说，一旦孩子有了这种爱好之后，他今后的生活就再也不会枯燥无味了。

在美国，对我们这些华裔家长来说，孩子们似乎成长得特别快。他们幼年时，父母亲往往为了生计四处奔波，求学、打工没有多少安顿的机会。刚刚开始安居立业，孩子上了中学，进入了“青少年”期（即所谓的“teenage”），此时孩子比较容易产生逆反心理，整天跟你“对着干”。转眼进入高中孩子要求“独立”，亲子之间交流渠道容易堵塞。但是如果我们做父亲的，能够积极主动跨越代沟，向孩子们靠拢，与孩子一起成长，那么我们前面就可能展现出一片无限广阔的新天地。特别是像我们这些第一代来美国求学，安居立业的家长，实在是许多地方应该（也是必须）向我们的孩子学习的。只有我们努力与我们的孩子沟通，才能保持亲情、互相学习、达到共同教育的双赢效果。

对我们居住在海外的华人家长来说，我们在亲子交流上还有两大额外的“隔阂”，一个是文化上的，一个是语言上的。

我们这些第一代华人家长，尽管口头上可以说，到美国来的一大动机是为了我们下一代的优质教育。但是对西方，特别是美国的以儿童发展为中心的教育思想的理解并不足，或者可以说是“叶公好龙”。我曾听到一位华人母亲对我说起这样一个故事。一次她幼儿园的女儿在家里客厅做玩具拼装（LEGO）游戏，父亲走过时不小心把玩具碰倒了，他女儿脱口而出“爸爸要说‘对不起’。”这实际上是西方日常交流中一个最普遍的常识。但是这位老爸却头也不回地走过，并且满脸不高兴地说，“爸爸是不会说‘对不起’的。”中国文化很注重父辈以身作则的教育，但讲究身份和地位，师（父）道尊严，上下有别。父母亲教育孩子是天经地义，但是一旦父母亲错了，孩子们提出质疑，甚至挑战时，父辈（或是“领导”）就往往摆出一副臭架子，生怕丢了自己的脸面。父母亲与孩子之间对话从来不会用“对不起”这三个字，甚至连“谢谢”都觉得是多余的，“我爱你”更是觉得别扭。

当孩子进入青少年时期，我们家长不仅在文化上，同时在交流的语言上，也会遇到极大的挑战。如果用中文表达，孩子对许多美国主流社会青少年的思维和内容，基本上是词不达意。但是如果用英语来作为家庭交流的工具，我们家长又觉得自己好像是在向孩子们“让步”。因此，如果没有良好的家庭交流氛围，作为第一代移民家长和我们孩子之间的交流往往是干巴巴的。如果缺乏对美国青少年（语言，表演艺术和体育）文化的了解和欣赏，我们就基本失去了，与我们青少年孩子有情有意交流的文化内涵，实际上也就是完全放弃了我們家庭教育的职责。近十多年来，我在亲朋好友之间耳闻目睹了不少这种从“严加管教”到“放任自流”走两个极端的家庭教育方式。

最近几年，我在中文学校开设家庭教育班或是讲座，只要有可能，就会注意邀请我就读大学的儿子作为“嘉宾”，与其他家长朋友交流。总体上，孩子对这些交流感觉很不错。首先，他很有自己的主见，同时也很愿意与他人讲述自己的思想。其次，他觉得我们华人家长的家庭教育观“有待提升”，他愿意助我“一臂之力”。俗话说：我们有两只耳朵，却只有一张嘴。有效交流的第一条原则是：要想人家理解你，你首先要理解人家。如果我们能够真诚的倾听孩子的心声，就不怕与孩子交流渠道的闭塞。当年我们许多家长来美国求学，就是为了给下一代创造出一个宽松、健康和富有人文主义的教育环境。既然如此，为什么就不能和这些，从这种优质教育环境中成长起来的青少年真情交流、互相学习、共同提高呢？

去年我孩子送给我的生日礼物，是一本图文并茂，文笔(英文)诙谐的小册子，题目是“来自父亲：我爸爸教我的11条人生观” (*From Farther to Son: Eleven life lessons my dad taught me*)。

现摘录我孩子“总结”出来的我的家教人生观：

- 1 保持健康 (Stay healthy)
- 2 不要抱怨 (Don't complain)
- 3 失败是成功之母 (Mistakes make great lessons)
- 4 仔细检查 (Double check)
- 5 思想开放 (Open to new ideas)
- 6 传播真理 (Sell the truth)
- 7 尊重传统和权威 (respect traditions and authority)
- 8 寻求平衡 (Find a balance)
- 9 庆祝成功 (Celebrate success)
- 10 努力工作, 必有所成 (Hard work works wonder)
- 11 保持谦卑 (Stay humble)

实际上把话说白了，我们强调家庭亲情交流，现在看是为了我们孩子的健康成长，从长远看更是为了我们自己今后的家庭生活质量。离开了家庭成员之间的亲情交流，我们到晚年之后，在海外的生活还能有多少乐趣？！

(作者后记：此文四年前曾在本地华文报纸上发表，现略作修改后在校刊上发表，如读者曾阅读过此文，谨表示歉意。同时借此机会向所有的父亲们致以节日祝贺，并深切怀念为我们今天幸福生活毕生辛勤操劳，并已经离开我们的父辈们。)

下图：祖孙三代



## 教 儿 歌

冯怡丽

这个学期,在冯瑶校长的建议下,我在第二节课开了幼儿学儿歌班。开课之前,我们初步拟定了教学方案,以4至5岁半的儿童为教学对象,每次上课教一首儿歌。通过学习儿歌,让孩子们具备基本的中文听说能力,为他们进入学前班的学习打下良好的语言基础。

要教会这个年龄段的孩子,选择什么样的儿歌很重要,冯瑶校长给我拿来了她手头的一些教材,我也找到一些简单易懂,又朗朗上口的儿歌,大部分儿歌又是一首歌曲,可以带孩子们又说又唱,加深记忆。

我教给孩子们的第一首儿歌是《我有一双小小手》:“我有一双小小手,一只左来一只右,小小手,小小手,一共十个手指头”。我会先给他们说一遍,然后请孩子们伸出自己的小手,再分别辨识左手和右手,开始有的孩子还不太分得清。一个一个的教会他们认识左右手,这时再带着他们说两遍儿歌。然后发给每人一张纸,让他们把自己的左手放在纸上,右手拿笔描出一个小手印来。画完手印,再加上动作教两三遍,过渡到我和他们一起说。直至他们可以自己说,然后教他们唱这首歌。他们毕竟很小,不能一直让他们只听我讲,还要带他们做做游戏,休息一下。让他们在游戏中感到轻松愉快,回来再继续学习,效果会更好。孩子们学会了做边唱边跳“找朋友”的游戏,也学会了做“我们都是木头人儿”的游戏。

每次上课,都复习一下以前上课学过的儿歌。当孩子们用稚嫩可爱的声音,流利的说着一首首学过的儿歌,我这个做老师的,真的为他们有如此快的进步而感到由衷的高兴。为了鼓励孩子们,我准备了小贴花和铅笔作为奖励。得到十个小贴花可以换一杆铅笔。让孩子们在学习中有成就感,激发他们学习的积极性。每教一首儿歌,也教他们认读在这首儿歌里出现的一些简单的字和词,让他们对这些简单的字词有一个基本的印象。

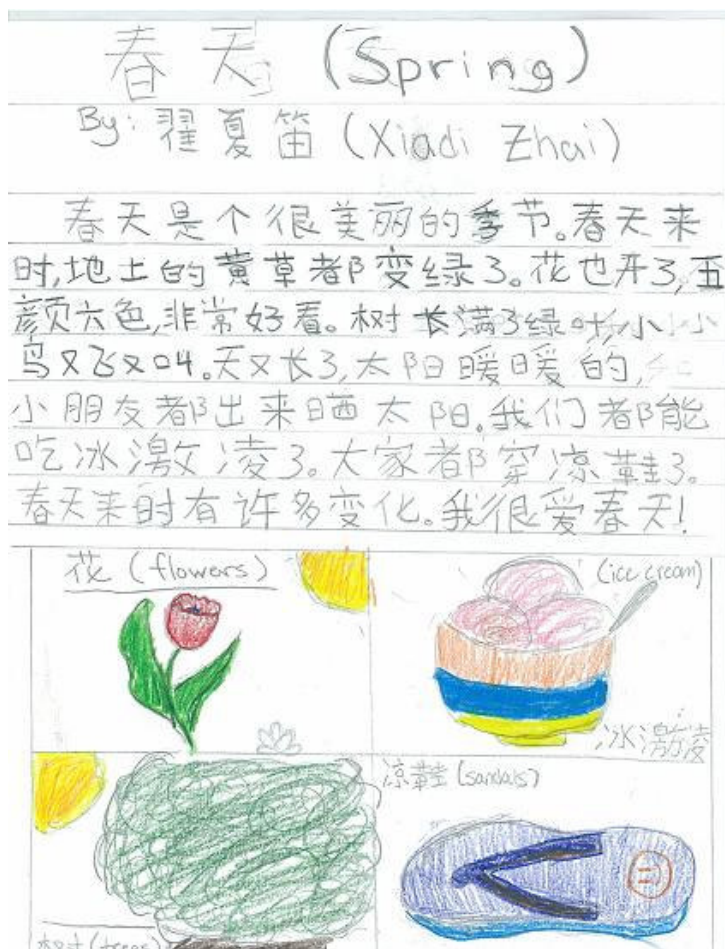
我们这个课,让孩子们当堂记住所学的内容。一节课一首儿歌,从学说儿歌、唱儿歌,到认字词、到画出相关的图画。再到边做动作边说、请同学到教室前面自己说。一节课下来,孩子们轻松愉快的学

会了一首首新儿歌。

到现在,我们学过了《我有一双小小手》、《小手拍拍》、《小朋友,想一想》、《我爱我的小动物》、《谁会这样》、《春天》、《打电话》、《我爱我的幼儿园》、《早操》、《小兔子乖乖》、《鲜花开》等儿歌、到这个学期末,还会再学四首新儿歌。母亲节时,我会教他们学会《好妈妈》。另外还有《拔萝卜》、《两只老虎》和《红绿灯》。

这个学期的最后一天,我想把十三位同学的家长都请来,让孩子们向家长汇报一下他们的学习成绩,每个人选两到三首自己喜欢的儿歌,到教室前面说给大家听!

### 五年乙班张志一老师指导的作文 “春天”一篇:



# 海外中文教学分类谈

冯 瑶

自 1888 年第一所课后中文学校在旧金山成立以后，一百多年来，随着时代的变迁，海外中文教学无论在教学对象、教材编写、教学方法以及师资力量方面都发生了很大的变化。尤其是 2003 年美国大学理事会 (College Board) 宣布，AP 中文课程将进入美国高中，2007 年 5 月，AP 中文考试第一次正式举办，随之而来的中文热在全美乃至全球持续升温，全美两千多所中小学增设了中文课程，大学选修中文的学生直线上升，社会上各种各样的办学机构更是遍地开花，如雨后的春笋。然而，最主要的办学类型不外乎四大类：一、私人家教；二、美国中小学中文课；三、美国大学中文课；四、周末华裔子弟中文学校。而这四类中文教学，因教学对象、教学目的的不同，其教学方法也相应有别。

## 私人家教

私人家教的特点是学生人数少，一般是一对一或一对二。老师根据学生的年龄、背景、能力等“因材施教”；还要根据学生的需求“按需施教”。老师通常需要自己去“创造”适用的教材和教学方法。

## 美国中小学中文课

美国中小学里学中文的学生大多数家庭没有中文背景。老师一般要教几个不同年级或不同学校的中文课。以我所在的城镇为例，公立小学从三年级开始开中文课，一位中文老师一周要给两所小学三个年级共六个班的学生上课。备课量是可想而知的。

几年前，我曾到儿子小学的中文课上帮忙，发现他们的课堂十分“有趣”。教学目的不是语音，也不是识字，更谈不上语言的交际能力。“有趣”既是教学方式也是教学目的。它很难形成一个完整的语言教学体系。老师在课堂上通过一个又一个游戏、手工等活动，培养学生对中文，以及中国文化的兴趣。老师绞尽脑汁，变着法子，将中国语言、文化的元素用“有趣”的方法体现出来。这位老师课后告诉我，她不得不让她的课尽量“有趣”，学多少是其次。因为，如果学生感到没趣，不来选她的课，她的饭碗就保不住了。

## 美国大学中文课

在大学选修中文的学生，多数求知欲、目的性都很强。他们希望用三、四年时间基本掌握这

门外语。所以能在大学教中文的老师，需要有很强的中、英文语言学背景。大学的中文老师也同样面临课堂模式和教材适应性方面的挑战。

## 周末华裔子弟中文学校

与前三类的教学对象不同，周末华裔子弟中文学校的学生，多来自父母母语是汉语的家庭。学生们多数都能听得懂父母的谈话。但因为他们的强势语言是英语，所以，即使父母和他们说中文，他们的回答往往都是英文。因此，这些孩子被送到华人办的中文学校学中文，家长希望他们会说汉语、能读文章、并能了解一些中国文化。

这类中文学校一般开在周末。通常每班十几、二十来个学生，每周学 1.5 或 2 小时中文，然后一周内在父母的督促和帮助下完成老师布置的作业。

目前大多数中文学校主要是以书面语教学为主。教学主要目的是增加识字量、培养中文阅读能力。所采用的教材，主要有两种：一是暨南大学编写的《中文》教材；二是马立平博士编写的《中文》教材。看上去中文学校似乎并没有培养学生的口语交际能力。其实，如前所述，中文学校大多数学生的父母在家仍以汉语交流为主，学生们有一定的汉语语音信息的储存量。他们需要的是语音信息和书面文字的结合。只是由于生长在美国，他们的强势语言是英语，使得他们在日常生活中选择好用的英语而不是弱势的汉语。然而一旦他们身处中文强势的环境，如暑假回国一、两个月，汉语口语就能说得很流利了。所以说，口语能力的形成，对语言环境的依赖性很强。对于华裔子弟在一周只上一次中文课的情况下，在强势的英语环境中培养汉语口语交际能力，几乎是缘木求鱼。因此，我个人认为，对具有一定听说能力的华裔子弟，专注书面语教学还是现实可行的。在有限的条件下，做好书面语言的积累，一旦回到中文强势的环境，这些孩子们的口语能力便会在短时间内有很大提高。

这类中文学校的老师大多数是在中国受的中、小学教育，因此课堂模式比较传统而刻板，与美国生动、活泼的课堂模式形成了鲜明的对比。这种课堂模式之所以还有生存空间，是因为广大华裔家长们的坚持努力。倘若这类学校的老师们，能够把国内母语教学中好的经验方法与美国课堂模式结合起来，采用孩子们喜欢的教学方法，使教授的内容更符合孩子的心理需求、审美标准，以学生为中心，培养他们学汉语的兴趣和学习热情，那么就会有越来越多的孩子们学有所成！

## 教师的助手

### 学校的帮手

#### ——今年学生助教工作小结

教务主任 杨宜芳

俗话说前人种树后人乘凉，感谢学校建立了学生助教这一系统，让我们学校自己培养的大孩子们，不仅可以积累工作经验，还可以继续学中文、用中文。回首一年，这些年轻助教们的工作可圈可点。

首先，所有的助教都能够遵守助教条例，几乎没有助教让父母替代自己工作的。有事有病都及时请假，很少有助教迟到早退。也有助教做得很好，像李卓然，张晓宇，朱来瑞等同学，但因为学习太忙，活动太多不得不忍痛退出，其原因就是为了遵守助教条例中，请假不得超过四次的规定。我们感谢他们为学校所做的工作，也感谢他们自觉自愿让出位置，给其他同学机会。

其次，学生助教还都是一定意义上的孩子，而他们的工作是帮助老师管理其他的小孩子，其中要面临的挑战可想而知。孩子们踌躇满志，自信十足，家长们也是满怀希望，盼望自己的子女做好助教。学校多年来规定和完善了助教条例，每一条既是规定，也是助教工作的具体事宜。但规定毕竟是写在纸上的，事情却需要人去亲力为之。我们大多数助教不仅能遵守执行助教条例，而且对助教工作非常投入，做得认真负责。像田思齐、吴扬君、李浩、李逢德、郝美美、李露、林之靖、Ian Buzby、高欣、陈双、韩思密、王立哲、张亦歌、刘露臻、杨加利、秦思华、王颖文、赵翥翎、姚涛、龚可妮、杜佳晨、杜泽根等同学，上课前，每次都能提前15分钟准时到达教室，记住教室原样，放好桌椅。上课期间帮助老师复印发放作业，帮主讲老师维持课堂纪律，辅助学生学习，监督学生不动用教室里的任何东西，特别是计算机，电子写板等贵重物品。不乱翻老师、学生桌子的抽屉。不在教室里的桌子上、黑板上、墙上等任何地方随意涂写。课间休息也能维持秩序，如田思齐，李露，金童等同学课间休息也帮助老师维持秩序，还要带低年级的小学生去喝水，上洗手间，每次六至十个学生排队去，等每个学

生都回到教室后，又该带下一批学生去了。他们也会注意不让学生在教室或走廊打闹，乱跑乱叫，下课后协助主讲老师整理教室，包括擦黑板，将桌椅板凳放回原处，恢复教室的原样。特别是田思齐等同学，每次都等所有学生安全离开后，自己才离开教室。

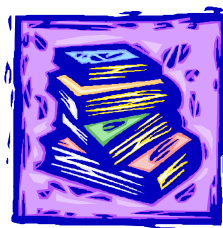
他们都是老师的好帮手，老师们都给与了很高的评价。

需要改进的是，个别助教请假太多，给安排带来困扰，家长和学生在申请助教职位时特别要考虑能否保证每次坚持到校。另外，助教在上课时全力以赴帮助老师和班里的学生，不得听耳机，用电脑，看自己的书和讲话等。

新学年的助教征聘开始了，希望同学们自己认真填写表格，每一栏都仔细填写，你的申请表是招聘老师了解你的第一手资料，如果留下太多空白，对自己入选不利，也会给安排工作造成困难。自己认真填写表格，也是一个锻炼中文读写的能力，能提高中文的能力和水平，因为我们的目的是通过做助教锻炼工作能力和中文能力。所以就应该从点点滴滴的小事做起，也请家长不要越俎代庖，要让孩子们知道这是一份工作，应该像应征其它工作一样，认真对待填表、面试，上岗前简短培训等每一步骤。

另外，值得一提的是，在助教申请工作中，许多老师（特别是高年级老师）不顾工作繁忙，不计报酬，为学生们写推荐信，象刘茹老师，李屏老师，夏铭老师，魏健老师，范林老师等，非常感谢他们的大力支持和帮助。更不忘过去一年中，全校老师对学生助教的接纳、关怀和指导。一些老师本来想要成人助教，但一听说用学生助教可以多一个孩子上岗的名额，多一个机会让学生锻炼，便欣然接受了学生助教。尽管有些学生助教的中文还在学习中，多少会因学习和活动不能全勤到校，但老师们都宁可多辛苦也要给孩子们机会。也要感谢那些申请助教的家长们的理解和支持。有些家长有很强的教育背景，很高的热情要做助教，但一听说助教的位置先照顾学生，都表示理解和支持。愿意把位置留给孩子们。

除此之外，助教的管理方式、方法还有待进一步提高的地方。但是有学校不断完善的教学体制，有老师和家长的大力支持，相信我们的助教工作会越来越走上正轨。



# 再赴昌江

2010 年支教小组

赴江西景德镇昌江一中行记

带队老师 王泽养

麻州中学的春假通常是在乍暖尚寒的四月。利用假期，2010 年牛顿中文学校支教小组一行十人于 4 月 17 日踏上了前往江西景德镇昌江一中的行程。支教小组于 4 月 19 日星期一上午，在绵绵细雨中抵达景德镇。这是支教小组对昌江一中在 2008 年初访后的第二次访问。一走出景德镇机场，支教小组即受到昌江一中金鹏校长，刘海燕老师和《瓷都晚报》记者的欢迎。驱车至昌江一中的会议厅，久候的同学们献花，致辞，为支教小组



一周难忘的活动拉开了帷幕。

(支教小组同学到达后在主楼前的合影，背景是欢迎美国牛顿中文学校师生的横幅。左起：郝

超然，刘大江，张奕谕，关宇正，张梅梅，尹小菲，叶道旭，周旋。)

在我们到达之前，校党总支会议将我们的来访确定为一周的重点工作，责成曾接待过支教小组的团委书记刘海燕老师，副书记柴奇老师陪同、安排我们的全部活动。

为了同学们能够充分利用有限的时间学习、交流，学校为我们安排了丰富的活动。支教小组一项重要任务是为 20 名贫困学生带去资助款。到达的当天下午，我们即与受助学生进行了座谈。并在星期五举行了资助仪式。虽然临行前做了准备，我们不少同学的中文讲得还不算太流利。第一次座谈会有点逼上梁山的意思。好在一中的同学们非常热情、耐心，对美国来的同学充满好奇。座谈会一结束，同学们就被一中的同学邀请到各个班做客。一天以后，同学们对校园开始熟悉和适应起来，中文的交流能力也开始明显提高了。星期三支教小组专程访问了受助学生黎健锋的家。黎健锋的家在一座农村小镇，离校园有三十余里。父亲患过胃癌，母亲有脊椎病，但仍在外打工，只有六十多岁的外婆在家料理家务，照料农田。正当早春四月，外婆专门做了清明粳欢迎

我们的到来。家里有自来水，但没有什么电器；厨房里养着鸡，猪圈却空着，据说因为流行病，猪不好养。我们和黎健锋一起到他家里的农田看到新种的玉米及马铃薯、油菜籽、卷心菜等作物和他种的柚子树。放假时，黎健锋会回家帮助外婆做农活。昌江一中的学生主要来

自边远村镇，比较起改革开放前，他们的生活有明显的改变，但是支付数千元的学费和生活费，对部分学生来说，负担仍然是相当沉重的。

(与黎健锋同学在家里玉米地前的合影。)

为了让支教小组同学们了解一中的教学情况，学校多次安排旁听中、英文、音乐及剪纸课。一中有两千六百多学生。每班人数接近七十。我们通常只能把椅子加在狭窄的过道里。一中同学们的学习负担很重。每星期六天从早上7点到晚上10点，除了吃饭和午休的时间，其他的时间都是在上课或自习。高考课程有七门之多，因而每个同学的书桌上都堆着许多教科书。授课基本上是老师讲，间或有些提问。班级里人数多，老师讲话声音要提得很高。最后一堂英文课是特别在高二（一）班为我们安排的互动式课程。班上学生分成八组与支教同学对话，并由支教同学朗读文章。通过听课，支教同学对一中学生的学习生活有了直接的感性认识。

学校还安排我们参加了跆拳道、健身操等课程。教授跆拳道的王志松老师曾经是市跆拳道队长。他教授的课程受到两年第一期支教同学的欢迎。他的追人等热身游戏寓教于乐，跆拳道动作相当专业，这期支教的同学们也都学得很起劲。

中美孩子们很快相互熟悉起来。午休的时间一起打乒乓球、篮球，临行前举行了篮球友谊赛。只要有机会，一中的同学就会邀请支教小组同学到自己班上做客，与他们谈学习、生活、社会上的许多话题。谈话的机会有限，一些一中学生写了信，祝福卡。互相交换了通讯方式。临行前高二（八）班自发组织了欢送仪式，给每位支教同学送了礼物。对于支教同学来说，景德镇让他们难忘的是有精美的瓷器，但更加难忘的是那些热诚的新朋友，与他们在短短几天中建立的友谊和友情。

为与一中同学们在文化上有有效率的交流，支教小组同学们以食品，体育，音乐，和中学生活为题准备了配有图文的演讲。两次演讲会利用晚自习前的时间在会议厅举行。对于终日在学海

中做舟的一中同学来说，演讲会也许是别有风味。每次讲演，会议厅人满为患，提问十分踊跃。

为了让支教小组同学们了解景德镇的瓷都文化，学校在短短几天组织了在星期二到陶艺基地



参观，并实际动手制作和彩绘纪念瓷器；星期三到市中心瓷器商品街购买纪念品；和星期五参观古窑陶瓷博物馆。陶瓷博物馆的老师傅近八十高龄了，仍然轻而易举的做出又大又薄，形式多样的瓷器。有过在陶艺基地的实际体验，我们对老师傅们的技艺实在佩服的五体投地。

景德镇除了古窑民俗让人震惊外，风味小吃也是一绝。学校在得雨生态园餐厅、城里著名的毛仔特色菜等处，专门招待支教小组品尝了当地风味，除了著名的凉粉、饺子粿、碱水粿、清明粿、辣椒粿外，豆制品做的炸清汤、螺丝糊、蕨菜、鸭脚板、杂菜、清炖农家鸡、烧肉等菜式均极具特色。校方对我们的热情招待，我们十分感激，但对于他们的破费，又是心有不安。也许饮食与用餐是文化交流中必须包括的吧？

支教小组星期四参观了被称为中国最美乡村的婺源。婺源山清水秀，距景德镇约六十公里。李坑的水乡、汪口的街巷、和余氏宗祠的建筑有幸在社会动荡中未受到破坏，仍保持着传统的韵味。每年油菜花开时，黄花遍野，可惜我们到的时间稍迟，错过了开花的盛季。

很快4月24日星期六就到了，已是我们返程的日子。临行前我们与一中同学在会议厅开了联

欢会。一中的同学表演了古筝、二胡、独唱、舞蹈等节目，支教同学则表演了他们排练的合唱、说唱和钢琴独奏《梁祝》。有感于一中师生们对我们的款待和热情的欢迎，任基安老师专门为大家献唱了一首《月亮代表我的心》，表示我们的心心相印，表达我们的感激之心。

合影、拥抱、留言、签名，不少同学被泪水模糊了眼睛。在依依不舍中，我们告别了昌江一中。金校长，刘海燕，柴玲老师向每一位同学赠送了礼品并亲自到机场送行。

中国，江西，景德镇，昌江一中，在我们的心中，永不再陌生。

(从左至右带队教师任基安、一中刘海燕老师、带队教师王泽养、一中柴奇老师)



## 我真没想到

我是尹小菲。今年四月，我们几个中文学校的同学去了一趟景德镇，做了许多有意义的活动，交了很多朋友，很多事情到现在印象还很深刻，恐怕一辈子都忘不掉。

第一天我们参观了江西景德镇昌江一中。他们的校园很大，教学楼有很大的阳台。我印象很深的事情有：中国中学生的英文课。我们旁听了他们高年级的英文课。他们英文课主要是讲地理，好像是听地理课，而不是讲英文语法，也不练习口语。而且老师不提问，学生也不问问题。这和美国真大不一样。

我真没想到在中国大部分学生那么热情和大胆。而且，这么小的年龄，这么偏远的地区，有这么一群孩子，对美国有这么浓厚的兴趣。他们一天到晚围着我们问这问那，问我们美国的学习情况。我个人观察，中国中学生的学习生活和美国不一样。首先，他们从早到晚都是学习时间，课外活动时间不是很多。所以我觉得有些小孩天生的才艺能力，得不到发挥，很可惜。可能是这个原因，所以很多孩子喜欢表现。比如说有一个小女孩，主动给我唱美国歌，还朗诵中文给我听。我非常感动，并且用录音机录了下来。

这次主要的任务帮助学校特别贫困的学生，其中有一个学生，他的名字叫黎健锋。我们第一次到他家去看他，印象很深的是他和他的外婆的家。家里什么也没有，非常简陋。但是他的心态

特别好，当老师问他蚊子来了怎么办，他笑着回答说：“蚊子不是来咬我的。”这个答案多好啊！当我们要走的时候，我跟他说：谢谢你帮助我。他可能永远也不知道我为什么要谢谢他。因为我不仅从他的身上学到了很多，而且从他们的家联想到了我爸爸小时候的家。很奇怪，有时候人越困难，像这个学生，就越有理想，就越有干劲。我现在亲身体会到了这点。同时也更加了解和尊敬我的爸爸。

总的来说，是景德镇的孩子，他们的天真热情感动了我，所以我觉得我有责任加倍的努力学习。其中一部分是为了遥远的他们，他们有梦，但是因为条件的关系，很难实现。我觉得我有义务帮他们圆梦。我非常荣幸在我的一生当中，能交这样一群居住在偏远山区，但是心胸却很宽大的朋友。

## 我多幸福和有多好的机会

我的名字是张奕谔，今年，我和牛顿中文学校的八位同学，一起去中国江西景德镇了解中国学生的生活。飞机要在上海转机，所以我们经过两天的旅途才达到景德镇后都很激动。一到景德镇，我们先安排好我们要住的地方。然后我们都去看了昌江一中。好多学生从他们的教室出来看外国人来到他们的学校。刚到的时候，我们的感觉是比较怪怪的、陌生的。当我们开始跟那些学生说话，我们都很快跟昌江一中的学生变成了好朋友。

每天在早上，我们会到教室里看中国教学环境。下午，我们会到一个地方看景德镇的历史。一天

我们去了一个学生的家。一看到他的家，我就知道我们的生活是多么好了。我们去的学生的名字叫黎健峰，他的生活环境是美国这里一般很多人没有看到过的。一进入他的家，我们进到了一个很大的客厅。有一个桌子上有一碗像粽子的吃的东西，那是黎健峰的外婆给我们做的。墙上有些破烂，老的海报也在墙上挂着。我们都在他的家里走一走。里面没有什么东西。他们睡觉的房间都不是很大。天花板上也是有些破烂的。我们的老师问了黎健峰，假如晚上有虫子，你用什么保护自己呢？（这些不是他问话的确切用字）黎健峰就笑着回答，我不管那些虫子，因为他们都不咬我。（这些也不是他确切的用字）。在他的房间里头，我自己觉得他住得环境真是辛苦。通过这次的支教活动，我体会到我多幸福和有多好的机会。在这个旅行开始时，我们八个学生还不是很熟的朋友，（除了 Richard, Stephanie）现在，我们都成为彼此很好的朋友。我觉得这活动非常好。你会学到好多新东西和见到很多很好的人，我明年一定会再去！

### 要好好珍惜的经历

我叫郝超然，我很高兴我参加了这次的中国支教活动，它给我留下了很多美好的记忆。

我们八个同学通过短短一个星期的时间就变成了八个好朋友，对我来说，这是一个很大的收获。我真的觉得一个星期的旅程太短了，我希望我们还会有这样的机会在一起。我在中国也交了几个好朋友，回来后我们还通过电子邮件交谈过几次。我要好好地珍惜在景德镇昌江一中的经历，我在那个地方学到了很多在美国学不到的东西。我懂得了我们生活在美国的孩子是多么地幸福，我们有非常好的生活和学习条件，生活在美国是非常幸运的。去中国之前，我根本不知道中国还有想上学而因为没钱不能上学的孩子。因此，我回来后准备更加好好读书，将来有能力做更多对别人有帮助的事。我真希望我们八个人明年可以再一次一起去中国。不管到中国哪个地方，我们还会交到更多的新朋友，而我们这八个朋友的关系会更密切，并且会学到比今年更多的新知识。

在这里，我最想说的还有，我非常感

谢两位带队老师对我们的关怀和指导。谢谢两位老师！

### 和我们一样又不一样

我是周旋，去中国支教是我妈妈叫我去的。我妈妈听说她朋友的儿子道旭要去，就叫我也申请。我开始不想去中国，但想到道旭也去，那就去吧。

2010年4月17号周六，我坐上飞机去上海，到4月25号周日，又坐飞机回家，整整一星期，和我的7个同学，2个老师朝夕相处，让我感到这一次的活动让人如此难忘。

在江西我看到了许多和我同龄的中国学生，和我们一样又不一样。一样的是我们都有黑头发、黑眼睛。不一样的是他们每天要做许多的功课，还有不知道为什么男同学喜欢留长指甲。有的学生家里生活条件很差。

我们在那受到极大的欢迎。学生提了许多问题。有个学生问我为何长的那么高？我也不知道，是遗传呀，因为我的爸爸妈妈都高！

在江西，我最喜欢吃的是鸡肉串。最好玩的事是自己动手做花瓶。我在盘子里画了一棵大树和一个小鬼，带回家爸爸妈妈看了哈哈大笑。

在那短短的几天里，我们交了许多朋友，回美后还经常通E-MAIL。我们在牛顿中文学校的几个同学也更靠近了。我很喜欢这次的中国之行，也希望明年还能再去。



（支教学生在学习制作瓷器 任基安提供）

# 昌江一中之行感言

带队老师 任基安

2010年4月19日，是我终生难忘的一天。细雨纷纷的中午，我们一行十人终于来到驰名中外的瓷都——景德镇。

当我踏上了景德镇土地的一刹那，心中万分激动，就像见到一个久违的朋友一样。走出景德镇机场，受到昌江一中的校长，海燕老师及当地记者的热烈欢迎，在他们的迎接中，我们走进了昌江一中的主楼大厅，接受昌江一中同学的献花及欢迎辞，稍后被安排与受资助的学生座谈。

在为期一周的课程里，支教小组的同学很快地与昌江一中的同学打成一片，同学们参与了一中的语文课、英语课、跆拳道、健身操、音乐课及剪纸。尽量体验中国学生的学校生活，无论课堂上课下，大家手挽手一起学习、面对面一起交谈。昌江一中同学的学习精神非常认真，对老师尊敬、礼让，和我们交流谈吐恰当，令人赞叹！美国的孩子在这点上相对比较欠缺一点。除了正规的课程外，昌江一中安排支教小组参观了被资助学生家庭的农居生活，并到小桥流水人家的婺源一游，回程中参观了建筑宏伟的俞家宗祠。

在陶瓷工厂里，同学们亲身体验了做陶瓷的艰难，在古窑里看到高龄八十有余的老人们，展示古代手工制瓷的工艺流程及传统名瓷精品，让我们深深体会到，景德镇千年陶瓷文化遗产的丰富及博大精深。我终于领悟到了为什么外国人称瓷器为 china?

景德镇除了古窑民俗让人震惊外，风味小吃也是一绝，它有一汤（肉饼汤）、一粉（冷粉）四粿（饺子粿，碱水粿，清明粿，辣椒粿）其中最让我念念不忘的是碱水粿。

在一周的交流中，不仅支教小组的同学受益不少，我也意外的受到不少年轻粉丝（fans）的喜爱，经常不知不觉融入和这些年轻孩子们的交谈中。为他们的丰富联想而深深地震撼。比如他们问我是否知道西游记里的白骨精，我说当然知道，不过是一个妖精呗！而他们的解释却是“白骨精干精英”，多么奇妙的想法啊！但愿这些未来的栋梁，个个都是国家的“白骨精”。

欢送会上，我看到他们可爱的表情，他们的真情流露，使我由衷地从心里感慨，我们必竟是同根生的一祖之胞，我情不自禁地告诉他们：你们

就像我的孩子一样。我甚至临时献丑地唱了一首《月亮代表我的心》，用歌声表达我，生活在同一个月亮之下，我们都有同一条心，同一个梦想的心声！最后我要特别感谢我的合作伙伴——王泽洋老师的全心尽力照顾，让我们能顺利完成此次支教行程。

## 2009-2010 支教捐款

Support Education Result:

1) Book Fair \$1,000

2) Dancing Party \$2,873

3) Talent Show \$1,696

4) Personal donation:

Li Zhen / Yongqi Deng - \$500

Hongbin Luo/Wenjie Cheng - \$500

SUZHOU-CHEM INC. (Ni Jihong) - \$300

Frank A. Flynn, Attorney at Law /  
Frank A. Flynn, ESQ. - \$300

Hong Guo/Jianbing Chen - \$200

Anping Shen/Shixin Mao - \$100

Qionglin Zhou/Z. D. Jiang \$100

Bank of America for Xia Yun's  
community services - \$500

## 东方之声放歌行

### ----- 庆祝牛顿中文学校合唱团成立十周年系列文章之二

李少娜

4月中旬，与弟弟，弟媳一起陪伴母亲回羊城，为逝世整整四十年的慈父扫墓；顺道与她到上海参加了美国百名华商回家看“世博”活动。满载着对故人故土的感念和对上海世博的赞誉，回到了春意浓郁，新绿遍野的波士顿。身体还在晕晕乎乎的时差反应中晃荡，心就一下栽入合唱团主办的“2010年大波士顿社区合唱节”的筹备工作中了。日子总是忙碌，不过忙得充实，忙得有意义。

前几天，收到卫东及学明给我发来的“庆祝牛顿中文学校国际标准舞班成立十周年庆祝晚会”的信，感激这两位“牛顿中文学校国标舞班”师弟，没将我和思宁拉下，说起来我们可是正儿八经的“黄埔二期”学员，当年是在吴晔老师热情耐心教导下，走进国标舞班学习的。上周日那个充满赞誉、尊重、欢乐的晚餐晚会，因为有“牛顿中文学校脱口秀大师——杜伟”的精彩主持，让远道从加州赶回来的马唯平老师，及出席的一百多位中文学校师生从晚会开始就不停地、开心地、不可抑制地一直笑到晚会结束。我就寻思，六月十二日在哈佛大学 Sanders 剧院举办的首届社区合唱节，就该请与黄西神似七分的杜伟老师来当我们的节目主持人。可能杜伟老师自此在大波士顿地区，就因脱口秀声名鹊起，挡都没法挡？！

我延迟了上期校刊该露面的“系列文章之二”，面对着合唱团十年来数不清的感人故事，这个长周末惟有端坐“斗室”，让久远的过去重回茫茫脑海，让交错缠绕的复杂生活变得昭实、简单、透明。常说人要有“境界”，这为了丰富生活而歌而舞的人们，要想获得真正的开心快乐，真离不开高尚的精神境界，离不开真心实意的参与和奉献。一个人如此，一个团队更是如此。

我们赞誉无私难得，因为自私是人的自然属性；我们赞誉奉献可贵，因为顾己是天经地义和无可指责的常理。时间是最公正的裁判，

人心是最公允的天平；人到了忘我的境界，带给旁人的是关爱，留给自己的是快乐，何过之为？何憾之有？！幸哉，幸哉。

东方之声合唱团的路迹是与牛顿中文学校迅速发展的十年阔途相重叠的。我们再一次发自肺腑地说：团长，指挥，钢琴伴奏是合唱团成长过程中最重要的因素，但如果没有了让合唱团赖以生存的中文学校，失去了中文学校校行政与董事会十年来从未间断的支持，离开了这个团队每一位成员及他们的家庭一次又一次的付出和奉献，哪会有牛顿中文学校合唱团的今天哪！

为合唱团十年放歌行讴歌，最值得赞颂的，是我们的奉献者：

吴丽萍

吴丽萍，一位脸上总是浮现淡淡微笑，永远没见她生过气，眼睛大大的“湖南妹子”。她毕业于中国学术界声望颇高的湖南大学；头戴过美国生物学博士的骄人四方帽。从2000年合唱团诞生起，她就是我们的“铁杆”团员；她是我们团女中音部的声部长，歌唱水平一路见长，越唱越好。但她是我们团最不张扬的一位团员。直到前几年的一天，孙京团长将“最佳团员奖”颁发给谢丽琴和她时，大家的目光才开始投放到这位排练总是准时，团里的重大活动一场不拉参加的“湘妹子”身上。在吴影老师的声乐班里上课，她的学习笔记可恭整详细，不愧是个认真努力的科学家！

如把我们的晓慧老师比喻为“出污泥而不染”的美丽荷莲，那丽萍就是“入花丛决不娇”的可爱紫罗兰！

周辉

周辉雅号为“辉哥”，叫起来时自然而然有点象叫“发哥”（影帝周润发）时带有那种尊重与崇拜的感觉。发哥演技一流出众，但在

香港和大陆演艺界却是出了名的谦和不摆谱。辉哥也一样，打八十年代起大学毕了业，就分在首都北京工作，是中国IT产业先锋队里的一员；辉哥是与吴学明同在中文学校篮球场上驰骋飞扑过的老将，出了中文学校进公司，就是一位掌管X亿\$，捏拿几十人生杀大权的IT公司副总裁；星期天，出了球场直接下一楼105教室，满身大汗一腔豪气地和大伙一起练声合唱。辉哥来自四川重庆，音色高昂，声音宏亮；助人为乐，大方爽朗。我们合唱团的第一期网站，就是辉哥自掏腰包，挑灯熬夜设计出来的。

辉哥也是2000年加入合唱团的元老，都说“成功的男人背后总有一位贤惠的太太”，辉嫂是辉哥的最爱，辉嫂哪天也来合唱团与我们同唱一首歌就好了。倘若这样，我们团便有八对双双对对把歌唱的夫妻了。

### 薛文琼

合唱团是展示合唱艺术的领域，光有“雷锋”那是远远不够的。合唱团的演唱水平除了与指挥的艺术水平有直接关系外，最关键的就是团员的演唱素质了。非常幸运，我们团有一批“大腕”级人物，女高音部的薛文琼，便是“大腕”中的“大腕”。

能被称作“大腕”的团员，是大家对她（他）们心服口服的一种赞誉。

薛文琼，不但歌唱得好，还是位难得的好妈妈，对儿女无微不至的关爱、操劳，是高出我等几个数量级的。北大物理系毕业的她，高挑身材，聪明过人，天生丽质，音色纯美，多才多艺。她平常忙于孩子的教育接送，排练不是每次都能参加，但一旦参加了，她就是最认真，最能准确领会和实践指挥意图的一位。

《遥远的小渔村》是合唱团最被喜爱的保留歌曲。这首优美的合唱歌曲在经历了由远至近再远去，由弱到强再变弱，由平缓走向强烈再回复平缓的音乐处理后，将南疆海湾边，夕阳辉映下的小渔村展现给观众；点缀上阿公的摇橹，阿婆的渔网，让岁月追寻的感动点点滴滴都融入人们的心窝；用潮涨潮落的海涛，把观众推入如痴如醉的音乐享受当中。这首歌演唱成功，除了乔指挥功底深厚，郭凌老师钢琴伴奏得好，四个声部和谐配合及接融得当之外，点睛之处就在于歌曲结束时的一段难度很大的女高领唱哼鸣，这犹如九天之外飘来的天籁，能让台下的观众与台上的演员同时陶醉入

梦。知道吗？领唱的这位就是我们的“大腕”——薛文琼。

或许很多人都不知道，在十年历史里，文琼每每都在关键时刻帮合唱团大忙：2002年在北京参加比赛时女团员身着的浅蓝拖地礼裙，是文琼驱车一家挨一家MALL买回来的；2006年到中国厦门参加“第四届世界合唱比赛”，为了让我们的服装衬映得上不同的歌曲内涵，文琼苦思巧想，反复实践，终于发明了被厦门合唱比赛新闻报道誉为“变脸”围裙的设计，那是物理高材生的脑门才想得出来的！这几天，曾多次荣获中国合唱比赛金奖，作为《大波士顿社区合唱节》特邀嘉宾的海南爱乐女子合唱团的介绍，需要翻译成英文，尽管文琼与每位团员一样都很忙碌，但她没一句推托，花了自己宝贵的时间，提早将长长的译文回寄给我。

“大腕”也是“雷锋”啊！

### 孙京

孙京，我们牛顿中文学校2008-2010董事会会长，也是东方之声合唱团2002-2006年度的第二任团长。认识我们这位“阿拉上海人”朋友十年有多了，我一直觉得他是位“德才兼备”的好人。说到要寻找为我们牛顿中文学校倾心奉献十年无怨无悔的人物，我会诚心诚意地举荐孙京，因为我认为孙京受之无愧！

放眼中文学校，才气横溢的人儿满目皆是，数都数不清；但才气横溢，还富有激情，十年不知疲倦，不休不止地为社区甘心情愿勤奋工作，不计较一丝一毫名利得失，不怕被人误解责备，那就很不容易，而且是很难得的了。

孙京的故事很长很长，留待暑假回校后再好好续写。云深，纪平，老杜，爱萍，丽娜，老李和老伴简姐……都等下回再说了。

我们牛顿中文学校合唱团的人啊，事啊，集体啊，来句比喻：犹如一支篆刻在年轮石盘上的乐曲，任岁月风雨洗刷而不变调；犹如一部回响于苍穹天际间的乐章，经时光电闪撞击而更和谐！不是夸张，不是做作，将我们的故事写出来，不因别的，就希望大家认识认识同属一个社区的我们，让热爱合唱艺术的我们，继续与中文学校一起风雨同行，一路高歌，再写辉煌。大家多来支持我们吧，别错过六月十二日晚上七点在哈佛Sanders剧院的精彩演出。那一晚，星光一定灿烂！

# 舞出年轻的快乐

牛顿中文学校舞蹈班四期学员 王泱

转眼间，加入牛顿中文学校国标舞班已三载有余。与跳舞班的朋友们一起习舞、一起聊天、一起远足、一起野餐、一起谈笑人生、一起陶醉欢乐。在这个友谊的集体中，难忘却，隆隆寒冬里老师们的辛勤汗水；在这个温馨的团队里，曾记得，炎炎夏日里朋友们的苦练执着。为此情所动，为此景所感，拙作于此。在庆祝牛顿中文学校交谊舞班成立十周年之际，与朋友们共勉：

翘首以待的总是那  
六天以后的一天  
殷殷期盼的总是那  
轻歌曼舞的一刻  
拼命的工作在此  
停下脚步  
忙碌的生活在此  
休息片刻  
音乐中跳动着  
心醉的旋律  
舞步里流淌着  
青春之歌  
健康的身心是  
我们至高的追求  
潇洒的舞姿是  
我们永恒的快乐  
旧雨新知的相聚  
孕育着地久天长的友谊  
与舞同行的幸福  
构筑起永远年轻的你我



## 牛顿中文学校交谊舞班十周年有感

葛宗民

### 水调歌头

舞韵何时有，屈指十年前。师生江城共庆，谁能无笑颜！  
牛顿中校创班，精髓届届相传，功底源苦练。  
看今朝桃李，人人非等闲。桑巴随胯摇摆，探戈雄风展。  
恰恰竞相追逐，伦巴情深缠绵，华兹护花旋。  
人生何其乐，起舞心悠然。

## 纪念交谊舞班开班十周年暨“黄埔一期”诞生史

曾晨辉

人们都说这第一个吃螃蟹的人是最勇敢的人，我们就来说说牛顿中文学校的第一批学跳舞的人和这个班短短三年半的经历吧。

2000年9月，牛顿中文学校舞蹈班首次开课，请来马唯平老师执教，吴晔任助教。开班第一天有三对半学生（后增加到九对半）。这七个敢吃螃蟹的“开荒牛”，其中六人一直坚持到后来，成为所谓的“黄埔一期”。他们对中文学校舞蹈班的建立、延续和发展起到了不可磨灭的作用。这六个勇敢的人们是：老班长高杰，孙瑛，朱清，赵惠宾，宝勒日，和李永青（老鸽子）。可以这么说，没有他们就没有今天的舞蹈班！

2001年2月，舞蹈班增设一个班，两个班报名人数加起来高达八十多人，学校决定把楼下的运动场地，归舞蹈班上课专用。刚开学时人员流动很大，这两个班在2001年9月，新学年开始之际，合并进了“黄埔一期”。“黄埔一期”经历了三个半春秋到最后结束时的人数为十三对半。

2000年11月，牛顿中文学校感恩节联欢会，马老师带领“黄埔一期”最初的三对半学员首次登台演出。打这以后，交谊舞班的表演成为了中文学校保留节目。2002年2月，“黄埔一期”全体学生一起去参加一个情人节舞会。舞会后，马老师，吴晔和班里的同学相聚一起，在中国城吃夜宵。班里的学员在那时才算是头一回互相介绍，从此相识。

2003年学校春节联欢晚会，马老师和吴晔带领“黄埔一期”和“黄埔二期”78位同学，交替登台演出了华尔兹。对于绝大部分的人来说，除了第一次见马老师和吴晔的表演。更是一生中第一次在大庭广众之下表演交谊舞，其紧张程度可想而知。由于演出的极大成功，大家在紧张过后，情不自禁地在幕后热烈欢呼，分享成功的喜悦……

“黄埔一期”舞蹈班在马唯平、吴晔、Dan Chen的传授下学会了不少交谊舞的真谛。虽然当年所学舞步不多，但基础扎实。这个班的特点之一就是同学们坚持不懈地、认真地练着“四个不转四个转”直到2004年离开中文学校；直到今天。他们凭着坚韧不拔的执着，在没有Routine的舞步中，寻找自己的快乐，在没有先例的摸索中，感受着音乐与舞步交融的美妙。为中文学校以后的交谊舞班树立了很好的榜样。他们当年不算优美的舞姿，赢得了学校其他家长赞许的目光，为学校的交谊舞班以后的发展壮大，做出了不可磨灭的贡献。看看今天舞场上的拥挤，想想当年舞场之冷清，令人唏嘘、感慨万千！

当年由于所有学员从来都没见过真正的交谊舞是怎么跳的，一上舞场就只知道“四个不转四个转”，最多加一个Under arm Turn或Butter Fly。当年舞会的音乐只要一放Tango , Foxtrot , Vienna's Waltz, 就有可能是空场。我们偶尔看到人家跳得花里胡哨的舞步，真不知自己猴年马月才能跳到那种水平，更不知道那其实只是很普通的舞步，而且是跳得相当一般的水平。当我们刚进入有Routine教学的时候，当我们刚学会几个简单的Routine，刚觉得在舞场上有那么点感觉，我们就匆匆谢幕了。而这个班里的佼佼者，现在在不同的地方当上了老师，用他们的所学，带出波士顿今天交谊舞的“盛世”。



# 我们有个响亮的名字叫“黄埔二期”

李 岩

牛顿中文学校成人交谊舞二期毕业班学员，学习交谊舞已有八年历史。我们在校的三年时间里，完成了国际标准舞(国标)和拉丁舞初级班课程学习。毕业后组成了交谊舞俱乐部，取名“新舞者(New Dancer)”。常年坚持不懈地训练，并聘请名师继续学习中高级课程。因此，我们拥有另外一个响亮的名字“黄埔二期”。

二期学员来自五湖四海，刚到一起时，年龄跨度从30出头青年夫妇到年过50岁的老夫妻。每个人的阅历、成长环境和从事的职业几乎不同。但是谁能想到，某一天，我们通过交谊舞优美的旋律相互结识，共同学习，并结下深厚的友谊。时间一晃就是八年。实践证明这是一个团结，健康并富有进取精神和奉献精神的团体。

习舞不仅丰富了我们的业余爱好，适当地增强了体能训练和身体的协调性，而且理顺了家庭生活，改变了每个人的精神面貌。上述诸多因素正是吸引大批学生家长报名中文学校成人交谊舞课程原因。为了能让更多的家长有机会进入交谊舞课程学习，让出空间已经势在必行。毕业前夕，这个由医生，工程师，音乐教师和科研人员组成的集体，开始了新的探索。我们经过了深思熟虑，在借鉴西方国家民主理念的同时，充分考虑自身不惑之年的现实。开创先河，组建了一个民主换届选举、民主议事、民主决策的舞者俱乐部。为毕业后坚持不懈的训练做了充分的准备，并为后期毕业班树立了一个榜样。八年时间里，除了每周一次常规两小时训练，我们还组织了无数次演出、交流和家庭聚会。在课程安排上也有独到之处，多数交谊舞都重复学习多次。这不仅战胜遗忘，同时也温故而知新。保持团队专业水准不断提高，我们不仅聘请自己熟悉的老师，如马维平和吴晔，也聘请美国老师。在不同风采和文化内涵的熏陶下，交谊舞这一源于西方的文化产物，在我们身上与东方文化有了完美的结合。

正如一个健康的肌体是由大量的健康的细胞组成，新舞者俱乐部由许多和睦的家庭组成。八年来，二期全体学员已经组成了一个和睦相处的大家庭，互相关心，互相学习，互相帮助。不论是老会员，还是新会员，每周一次来到这个团体，每次都有一种回家的感觉和温馨。在一天工作之余，参加训练会产生一种美好的期待。

四年前，波士顿当地一家华人报刊的记者注意到我们这一群中国人：每周一次汇聚在亚洲文化中心习舞，常年不懈，风雨无阻。这位记者十分好奇究竟是什么让我们如此富有激情和团队精神。他也希望通过接触更多地了解我们——一群在海外多年的中国留学生们。我们的工作和业余生活。什么是我们之间的凝聚力？也许是音乐的韵律，也许是脸上的微笑、谈吐和优美的舞姿，或许是训练结束后的冰镇西瓜和八宝粥，这位记者采访了我们当中多数成员，了解我们的职业和习舞的感受，并热情洋溢地报道了这个团队。

春华秋实的八年过去了。二期毕业班全体学员始终有一种凝聚力，这种力量是无形的，它来自每个成员的集体荣誉感、责任心和自强不息的精神。经过持之以恒的磨练和不断丰富，八年后，我们的舞姿和韵律有了长足的进步。

二期全体学员为自己拥有感到自豪。我们是学校交谊舞班第一个拥有毕业典礼，毕业证书的班级；现在我们拥有一个归属的俱乐部；自创的主题歌曲和先进的资料档案管理系统。前方的路仍然很漫长，自己选定的座右铭“业精于勤、锲而不舍”将会始终伴随着我们。用更持久的成功来证明这是一个团结，健康并富有进取和奉献精神的团体。

在庆祝牛顿中文学校成人交谊舞课程成功创办十周年之际，由衷地鼓励我们自己，也祝愿全体交谊舞爱好者不断丰富自己，不断前进！

## 不期而遇的舞蹈之果

马唯平老师

因为国标交谊舞的特殊性,它始终是在两个人的配合中进行的,我很早就开始从教练的指导下,和自己的实践中体会了两个人之间和谐的重要。这种和谐还不仅是物理意义的和谐,还有心理上的和谐,交流上的和谐等等。舞蹈中个人与舞伴的和谐,每一对舞者与其他舞者之间的和谐,动作与音乐之间的和谐,表演者与观赏者之间的和谐,都表现在舞蹈的最终结果中。每一个舞蹈的编排,从练习到最终的表演,都可能因为种种因素在最终的表现结果上有所不同。也可以理解和谐程度的不同。

我自己对“和谐”的体验和认识,是在我舞蹈的学习过程和教学过程,包括所有和大家舞蹈课以外的交流中慢慢得到丰富,得到提升;以致在离开波士顿前的聚会中,我体会到从未体验过的“和谐”。这种与大家之间的和谐难以用语言表达,这些聚会现场的气氛和大家给我的礼物,让我感受到的温馨和谐成了我以后生活的伴侣。这个伴侣在帮助我在新的环境中自然地寻找和建立和谐;这个伴侣在帮助我继续学习人与人之间的和谐,人与自然之间的和谐。她给了我动力和鼓励,以及安慰,似乎还有智慧所需要的启发。我从来没有想到过,我舞蹈之路会有这么一站,而这正是不期而遇的舞蹈之果。舞蹈带给了我和大家很多很多。

### 致NCLS成人交谊舞班的新朋友们

沈一平

各位朋友:

恭喜你们在新年里已经作出了一件了不起的事情,那就是报名参加了牛顿中文学校的成人交谊舞班。我想对许多朋友来说,作出这样一个决定并不难,因为许多人已经为此盼望期待多时,因为在你们的心底,已经有那么一种激动,有那么一种向往,在你们的遐想里时常会有那样一种景象,你和你的舞伴在优美的舞曲里翩翩起舞,轻快地鱼游舞池。我想说,这梦幻般的景象已离你们不远,

因为你们已经开始,已经开始进入了 Ballroom Dance 的世界,还因为你们是幸运的,因为这儿有非常好的老师,他们以满腔的热情、精湛的舞技和对舞蹈的深刻理解、对初学者的切身了解、对每一种国标及拉丁舞进行分解示范,身传言教,我相信你们会很快感受到交谊舞的美好和魅力。

也许有些朋友,抱着试试看的心情来上这个课,不知道自己是否是跳舞的料。我想说这是一种很好的心态,这是一种积极生活的态度,尝试自己未曾作过的事,要不然也许埋没了难得的才能。事实上,每个人的细胞里都有跳舞的基因,你们定会欣赏和理解舞蹈。你们会很快地进步,对舞蹈有更多的理解,并从中得到更多的乐趣。

你们中还有几位朋友,是因太太的鼓动,甚致软磨硬缠,有一点不情愿地来上跳舞课,那么我想替你太太谢谢你,有比让太太开心更值得做的事情吗?归根结底,跳舞并不单纯是一种体育运动,跳舞是一种交流和沟通,是一种协调和适应,是一种感觉和感情的互动,是一种动态和积极的生活方式。不是吗,跳舞是俩人的事,生活和家庭更何尝不是呢!那么既然这样,每个星期天的下午,请带上你感染人的笑容和美好的心情来上课,等你离开时,你的头会抬得比以前更高些,身板更直些,走路更自信些。你会发现跳舞能给你带来许多不曾预期的东西。让我们一起在快乐中跳舞,在跳舞中快乐。



## 牡丹亭下好 死生情未了

湘 灵

问世间、情是何物，直教生死相许？  
天南地北双飞客，老翅几回寒暑。  
欢乐趣，离别苦，就中更有痴儿女。  
君应有语，渺万里层云，千山暮雪，只影向谁去？

横汾路，寂寞当年箫鼓，荒烟依旧平楚。  
招魂楚些何嗟及，山鬼暗啼风雨。  
天也妒，未信与，莺儿燕子俱黄土。  
千秋万古，为留待骚人，狂歌痛饮，来访雁邱处。

金人元好问（1190-1257）的这首《摸鱼儿》，借双飞的大雁生死相许的痴情，讴歌人世间的男女之恋。当时，元好问目睹归雁为猎人射杀，其配偶哀鸣不已，不忍离去，哀伤致死。由是生感，写出这历代哀伤的生死恋曲。这种人世间“生者可以死，死可以生”的恋情，发展到明代的舞台上，由一位旷世奇才，演绎出一部伟大的恋爱生死剧《牡丹亭》。这位奇才，被西方人认作中国文学史上最伟大的剧作家，他就是汤显祖。

汤显祖（1550-1616），字义仍，号海若，晚号茧翁、清远道人，江西抚州府临川县人。少有才名。当时宰相张居正闻其名，要他的三个公子将汤显祖延揽门下，被汤拒绝。汤后来屡试不中。直到三十三岁，得中三甲第二百一十一名。汤拒绝了辅臣申时行、张四维招致，离京南下，赴任南京太常寺博士。三十八岁，创作《紫钗记传奇》。四十二岁，因上书反对当朝执政，贬广东。四十四岁，出任江遂昌知县。四十九岁，弃官归隐，《牡丹亭》作于此年。由其生平可见，汤显祖是位恃才傲物的人，不以依附权贵为荣。从中可以窥探汤显祖创作中反传统的来源。汤显祖创作的《紫钗记》、《牡丹亭》、《南柯记》、《邯郸记》，号为“临川四梦”，在中国戏剧史上举足轻重，后代作家竞相效仿，竟成为一大宗派——“临川派”。

《牡丹亭》，无论剧情、构思、文字都超出之前任何剧作家。故事取材话本小说《杜丽娘慕色还魂》。因戏剧化需要，作了不少改动，添增许多曲折故事情节。将四千文字的小说演绎成长达五十五出的长剧。剧情惊心动魄，波澜起伏。结构行云流水，丝丝入扣。借助梦境、鬼界的寄望，摹写人心中潜意识的世界，可谓意识流的先锋。主人公杜丽娘与柳梦梅的情恋，突破生死时空的界限，成为永恒。杜丽娘为情而死，为情而生，死生不惧，一往而深。杜丽娘先是由《关雎》感悟。雎鸠尚有雌雄之恋，何况众生之灵的人也！接著游园，由春光易逝，感怀容华易衰。进而，怀春入梦。和梦中情人云雨欢娱。再接下，为情所苦，追情而逝。逝前，画芳容留于人间，为梦中情人柳梦梅的出现打下伏笔。文字上，真是千锤百炼，字字珠玑，《游园·惊梦》一节，尤其令人击节。

原来姹紫嫣红开遍，似这般都付与断井颓垣。  
良辰美景奈何天，赏心乐事谁家院！  
朝飞暮卷，云霞翠轩；  
雨丝风片，烟波画船。  
锦屏人忒看的这韶光贱。

少女杜丽娘奔出私塾的樊笼，向往春天的喜悦惊诧之情，跃然纸上。

与“窈窕淑女，君子好逑”传统的男追女的恋情不同，杜丽娘对柳梦梅的恋情，女方自始至终是主动的。由梦里的欢会，到女鬼与情人的幽会，再到争取返回人间，与情人厮守相会，

杜丽娘无不是大胆地、热情地、努力追求自己的幸福。这一反传统的恋爱方式，不知激励了多少少女的心。多少妇人为杜丽娘哭，为杜丽娘笑，为杜丽娘死！

郭沫若译《少年维特之烦恼》有卷头诗云：“青年男子谁个不善钟情？妙龄女人谁个不善怀春？这是我们人性中之至圣至神；啊，怎样从此中有惨痛飞迸！”《牡丹亭》的故事正是从妙女怀春这一人性中之至圣开始。因为人世间，深受儒家“发乎于情，止乎于礼”的束缚，故此，情的花朵，只有借助梦的世界、鬼的世界竞相争艳。

作者将《牡丹亭》的故事安排在南宋的动荡时代。人物结构并不复杂。杜家四口，父亲杜太守，母亲甄氏，杜丽娘，使女春香。梦中情人柳梦梅。汤显祖为突出主题，删掉原小说柳梦梅的官宦父母，杜丽娘的小弟等枝叶，变柳梦梅公子身份为穷秀才，从而打破婚姻门当户对的世俗。变杜父为礼教的坚定守卫者。这一变动，使情与礼的矛盾主题更加鲜明。为剧情需要，加入家馆腐儒陈最良，柳梦梅的老仆郭驼，梅花庵主石道姑。石道姑的增添，为剧情添色许多。道姑为石女，有过婚姻，因不能“人道”，出为道姑。汤显祖非常鲜明点出“性”是人道的，非“性”是不人道的。道姑退出婚姻，是为人道。道姑帮助杜丽娘还阳，也是为了人道。腐儒陈最良的加入，使剧情变得滑稽。杜家父母，岂止严防男女堤防，简直是严防雌雄堤防。家馆聘年过六旬的老先生，以为安全。游春亦在禁例。因为春天不只是花开的季节，而且还是动物发情的季节。可这腐儒，却以《关雎》开场。“好者好也，逌者求也”，挑动杜丽娘的情思。杜丽娘正是待聘之年，却无男求，可是恼人。陈最良的迂腐，正触动杜丽娘的痛处。触动杜丽娘游春的渴望。可以看出，剧中人物的增减，全为情来，全为情去，“一枝一叶总关情”。

终于，杜丽娘趁严父下乡之机，逃学游春，自我解放。

*袅晴丝吹来闲庭院，摇漾春如线。停半晌、整花钿。没揣菱花，偷人半面，迤逗的彩云偏。  
[步步娇]*

换成今天的话说：院树垂嫩枝，线虫吐线丝，飘荡风里人未知。暂停下，理头饰。不曾想这菱花镜，偷去半面桃花又乘机。害得镜中人儿，云鬓弄偏神思思。

一幅少女游春，顾影半羞的情态，真是撩人。

杜丽娘游园中，导入惊梦一节。梦中情人柳梦梅出场。梦里偷情，人皆有之，但绝非人皆敢诉之。明代的礼教虽严，但却产生了《金瓶梅》。明代话本小说《三言》、《二拍》的色情也是比比皆是。同时代的西方，教会禁锢之严，却有了卜伽丘（1313-1375）的《十日谈》。人情与礼教之争何其巨也！有意思的是《十日谈》中，第十天的第四个故事，金蒂先生，因为爱上尼柯罗丘太太。在得知尼柯罗丘太太病亡下葬后，竟开棺与其亲热，突然发现她还有心跳，便救活了她，最后完璧归赵，使她和丈夫团聚。与杜丽娘死而复活的故事颇为相似。

柳梦梅，一个孤苦伶仃的穷秀才，同杜丽娘一样，作了同样的春梦。春梦里的女子，立于梅花树下。向柳说道：“遇俺方有姻缘之分，发迹之期”，柳便更名梦梅。汤显祖变动原小说中柳母梦梅的情节为柳生自己梦梅。强调青春男女都有思春之梦。不同的是，男人不光“做梦娶媳妇”，男人还做梦“金榜题名时”，比女人更多上一痴。

柳梦梅因赴京赶考，患病途中，经陈最良搭救，住到杜丽娘埋骨的梅花庵下。到此，柳的生途与杜的死迹开始交汇。柳在太湖石下发现杜生前的自画像。逐开始精神恋爱，不可自拔。最后，精诚所至，感动杜的鬼魂前来幽会。柳、杜深夜欢娱，惊动了梅花庵主石道姑。石道姑从情感出发，相信“倩女还魂”的故事，逐帮助柳梦梅盗了杜丽娘墓，使杜丽娘重生。石道姑和陈最良，同受杜太守之托，为杜丽娘守墓。石为情所感，帮丽娘重生。陈为礼所困，向太守告密。石随柳、杜赴京，陈奔太守新任所。石方逃奔，匆匆忙忙。陈方告急，风风火火，两条路线，掀起波澜。

此时，战事又起。柳梦梅历尽艰难，赶赴考场，却已误期。柳通过关节，赶上末班车。考试的题目定为当前战事的“战、守、和”之策。大敌当前，敌兵逼近京城临安，当局依然在左顾右盼，举棋不定。而杜太守现正任淮、杨安抚使，处战争前线。被敌兵围困孤城，坐以待毙。

考场出来，杜丽娘惦念父母安危，派柳梦梅赴扬州前线打探消息。此前杜安抚已得到陈最良带来柳梦梅盗墓的情报。柳梦梅毫无知情，一步步走进杜安抚的天罗地网。柳梦梅投入杜安抚的大营，被杜安抚做盗墓贼吊打。此时，杜母却从扬州避乱逃到京城，阴错阳差，闯到杜丽娘寄居之所，母女得以相认。

杜安抚靠封官许愿使敌方撤兵。颇像南宋晚年的奸相贾似道。贾似道靠贿赂忽必烈汗，使蒙古人退兵，归朝后谎报大捷。杜安抚也是，并以此功拜枢密使。朝廷发下柳梦梅高中状元的榜文，杜枢密使正要將柳梦梅就地正法。

最后，只有恭请圣裁，柳梦梅得以重生，与杜丽娘公开成双。

杜丽娘、柳梦梅几经生死，才终成眷属，其经历之曲折，远胜过《西厢记》的崔莺莺、张生的历险记，这就是为什么《牡丹亭》一出，令《西厢记》减色的原因。也许汤显祖有意要赶超前人，而话本小说《杜丽娘慕色还魂》，给他带来绝好的机遇，是不是老天爷特殊眷顾他呢？

### 我校代表参加美东中文学校协会年会

5月29-30日，美东中文学校协会暨新泽西中文学校协会2010年联合年会在新泽西州召开，我校六名教职工前往参加。

本次年会主题是“深耕海外华文教育，拓展东西文化交流”。开闭幕式的演讲和小组讲座内容丰富，在主流大中小学和中文学校任教的老师们，除了分享中文教学经验，也有茶艺、篆刻等文化与生活化教学内容，还有学校管理、财务、教学方法与教材等讨论。我校参加年会的学校行政人员和教师们分头参加了不同的讲座或座谈，受益匪浅，将与本校教职工们分享收获。

此次年会上，繁简字和注音拼音的争论虽然依然存在，但多数教繁体字和注音符号的中文学校面临生源不足的困境，显示开放简体字和拼音教学是不可避免的趋势。另一趋势是，中文学校的教材和教学方法也要逐渐与美国主流学校接轨。目前美国主流学校在社会学和外语课中都提倡采用“主题单元”和“纵向衔接”的课程设计与教学，与传统的依照课本教学有很大区别。随着越来越多主流中小学开设中文课，能否与主流教学法接轨，成为中文学校面临的新挑战，而我们的学生也是在美国长大，习惯美式教学的新一代。

（朱伟忆）



## 好人一路平安

**【本刊讯】**创办牛顿中文学校的是五对互为朋友的夫妇，其中最活跃的一对当属李瑞骏、赵锺英这一对。4月23日晚，在医院陪伴老伴儿整整四个多月的赵锺英，和友人一起去看歌剧《My Fair Lady》，回家的路上得到消息：与她牵手五十六年，被她称为“我挚爱的老虎”的李瑞骏先生去世了.....

她直接赶去医院向至爱做最后的告别，同时送他踏上去哈佛医学院的旅程：李先生生前决定，把接受观察八年，没有任何老年痴呆迹象的脑子，捐赠给医学院做研究之用。

李瑞骏先生 1926 年 2 月 22 日生于中国苏州，在上海完成大学学业。1949 年来美国留学。他在俄亥俄州立大学拿到化工硕士学位后，先后在新泽西和麻省的皮革工厂任职。并在东北大学进一步进修新技能。后在 Leominster 创建和经营化工厂，直至退休，转投资于地产业。

李先生和赵锺英女士与 1954 年在纽约结婚。他们育有五名子女。为解决子女学习中文的问题，他们在结婚后六年，即 1959 年和其他四对朋友办起了牛顿中文学校。赵锺英一直是台前的积极运作者，而李瑞骏先生始终是幕后的决策人。在中文学校这块沃土上，李先生夫妻创意并参与了大波士顿地区华人文化协会（GBCCA）、中国家庭夏令营等大型华人组织的创办和长期的经营。去年，夫妻两人兴致勃勃地参加了牛顿中文学校五十年大庆的多项活动，李先生看到今天如此健康茁壮发展的牛顿中文学校，“十分欣慰，十分骄傲”。

李瑞骏先生是一位慈祥的父亲，他秉承中国人注重子女教育的理念，鼓励孩子们积极读书向学，所有孩子受教育的花销，在他们完成学业后，连本带利一律返还。“我们一生的积蓄，大都投资在孩子们的教育上了”（赵锺英语）。同时，他又是一位给子女充分发展空间的，民主开明的长辈，对于五个孩子不同的生活理念，给与最大程度的理解和支持。晚年生活中，他尽享 16 个孙辈带给他的快乐和喜悦。

李瑞骏先生退休后，持续在社区学院修习了英语、电脑等 51 门课程。他以极大的热情关注中国国内改革开放的进程。数度回国考察、洽谈投资大陆皮革产业的构想。可惜这一愿望因种种原因，没有得以实现。这是他晚年生活中的一大憾事。他乐于与人分享人生经验，创设“培德普生基金会”，抓住一切机会宣道“做好人”的理念。并著书立说阐述这一理想，直到他因病住院前，他还在忙于将书翻译成英文，“让更多的人相互信任，相互扶助，坚持做好人的想法和行动”。他曾经资助过 20 多名初到波城的中国学生。

李先生生性活泼开朗，他醉心社交舞，是本地名声远近的“舞王”。他的家人决定把一部分奠仪捐给李先生坚持 40 多年如一日持续游泳锻炼的 YMCA。

李先生以 84 岁高龄走完他正直、仁慈、充满爱心的一生，我们愿学校创始人之一的李瑞骏先生归去之路平安。

